Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A takie będą jego wymiary: od strony północnej cztery tysiące pięćset łokci, od strony południowej cztery tysiące pięćset łokci, od strony wschodniej cztery tysiące pięćset łokci i od strony zachodniej cztery tysiące pięćset łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do rozmiarów miasta, będzie to kwadrat o boku czterech tysięcy pięciuset łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto jego wymiary: strona północna — cztery tysiące pięćset *prętów*, strona południowa — cztery tysiące pięćset, strona wschodnia — cztery tysiące pięćset i strona zachodnia — cztery tysiące pięćset. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teć są pomiary jego: Strona północna na cztery tysiące i na pięć set łokci, także strona południowa na cztery tysiące i na pięć set; od strony też wschodniej cztery tysiące i pięć set, a strona zachodnia na cztery tysiące i na pięć set. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to wymierzenie jego: na stronę północną pięć set i cztery tysiące, a na stronę Południową pięć set i cztery tysiące, a na stronę Wschodnią pięć set i cztery tysiące, a na stronę Zachodnią pięć set i cztery tysiące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto jego wymiary: strona północna cztery tysiące pięćset [łokci], południowa cztery tysiące pięćset [łokci], strona wschodnia cztery tysiące pięćset [łokci] i strona zachodnia cztery tysiące pięćset [łokci]. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wymiary jego są takie: północna strona cztery tysiące pięćset łokci, strona południowa cztery tysiące pięćset łokci, strona wschodnia cztery tysiące pięćset łokci, a strona zachodnia cztery tysiące pięćset łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie są jego wymiary: strona północna – cztery tysiące pięćset trzcin, strona południowa – cztery tysiące pięćset, strona wschodnia – cztery tysiące pięćset i strona zachodnia – cztery tysiące pięćset. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie mają być jego wymiary: będzie to kwadrat o boku czterech tysięcy pięciuset łokci od północy, południa, wschodu i zachodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie są jego wymiary: strona północna cztery tysiące pięćset [łokci], strona południowa cztery tysiące pięćset, strona wschodnia cztery tysiące pięćset i strona zachodnia cztery tysiące pięćset [łokci]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це його розміри: Від тих, що з півночі, чотири тисячі пятьсот, і від тих, що до півдня, чотири тисячі пятьсот, і від тих, що до сходу, чотири тисячі пять сот, і від тих, що до моря (заходу), чотири тисячі пятьсот. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Takie będą jego wymiary: Od strony północnej – cztery tysiące pięćset łokci, ze strony południowej – cztery tysiące pięćset, ze strony wschodniej – cztery tysiące pięćset, i ze strony zachodniej – cztery tysiące pięćset. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto wymiary miasta: kraniec północny – cztery tysiące pięćset łokci, i kraniec południowy – cztery tysiące pięćset, i kraniec wschodni – cztery tysiące pięćset, i kraniec zachodni – cztery tysiące pięćset. |